

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

20 MAI 1966.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES.

COMMUNICATION AUX CHAMBRES LEGISLATIVES.

Relevé des délibérations du Conseil des Ministres
autorisant de viser des dépenses
sur l'exercice 1966.

MESDAMES, MESSIEURS,

Il est communiqué aux Chambres législatives que, du 1^{er} au 30 avril 1966, le Conseil des Ministres a pris cinq délibérations autorisant les comptables des dépenses engagées à viser des dépenses sur l'exercice 1966 pour un montant total de 175 486 000 francs.

A également été prise une délibération autorisant l'engagement de dépenses relatives aux traitements et subventions-traitements du Ministère de l'Education nationale et de la Culture, afférents aux exercices 1964 et antérieurs.

Le détail des dépenses en question est fourni dans le tableau ci-annexé.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

R. HENRION.

Voir :

134 (1965-1966) : 1 à 3.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966.

20 MEI 1966.

BEGROTING VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.

MEDEDELING AAN DE WETGEVENDE KAMERS.

Opgave van beslissingen van de Raad van Ministers
waarbij machtiging verleend is
uitgaven op het dienstjaar 1966 te viseren.

DAMES EN HEREN,

Er wordt de Wetgevende Kamers medegedeeld dat er, van 1 tot 30 april, vijf beslissingen door de Ministerraad werden getroffen, waarbij aan de rekenplichtigen der vastgelegde uitgaven machtiging werd verleend tot het viseren van uitgaven op het dienstjaar 1966 voor een totaal bedrag van 175 486 000 frank.

Er werd eveneens een beslissing getroffen houdende machtiging tot vastlegging van uitgaven inzake wedden en wedde-toelagen van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur met betrekking tot 1964 en vorige dienstjaren.

Het detail van de bedoelde uitgaven wordt in de bijgevoegde tabel verstrekt.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

De Minister van Financiën,

Zie :

134 (1965-1966) : 1 tot 3.

DELIBERATIONS DU CONSEIL DES MINISTRES.

A. — Dépenses pour lesquelles les crédits ont déjà été sollicités du Parlement (budget 1966).

BESLISSINGEN VAN DE MINISTERRAAD.

A. — Uitgaven waarvoor de kredieten reeds aan het Parlement werden aangevraagd (begroting 1966).

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegelaten bedrag (in miljoenen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES FINANCES. <i>Budget ordinaire.</i> Art. 11.01.2, 11.01.3 (nouveau), 11.02 et 74.03. Prise en charge des traitements et frais de représentation du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, ainsi que des dépenses résultant de la création des cabinets du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget.	7.IV.1966	1746	2.215	MINISTERIE VAN FINANCIËN. <i>Gewone begroting.</i> Art. 11.01.2, 11.01.3 (nieuw), 11.02 en 74.03. Tenlasteneming van de wedden en representatiekosten van de Vice-Eerste Minister en van de Minister van Begroting, alsook de uitgaven voortvloeiende uit de oprichting van de kabinetten van de Vice-Eerste Minister en van de Minister van Begroting.

Justification.

Le projet de loi contenant le budget du Ministère des Finances a été amendé en conséquence.

Le recours à la délibération s'imposait, afin de pouvoir procéder d'urgence à l'engagement de ces dépenses.

Cette dépense est compensée par une réduction de 2 952 000 francs réalisée par voie d'amendement au budget du Ministère des Affaires économiques, par suite de la disparition du Cabinet de l'ancien Vice-Premier Ministre chargé de la Coordination de la Politique économique.

Verantwoording.

Het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Financiën werd bijgevolg geamendeerd.

Een beslissing drong zich op, om tot de vastlegging van deze uitgaven te kunnen overgaan.

Deze uitgave wordt gecompenseerd door een vermindering van 2 952 000 frank gerealiseerd bij amendement aan de begroting van het Ministerie van Economische Zaken, ingevolge de afschaffing van het kabinet van de gewezen Vice-Eerste Minister, belast met de Coördinatie van het Economisch Beleid.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegelaten bedrag (in miljoenen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'AGRICULTURE. <i>Budget ordinaire.</i> Art. 41.42. Engagement d'une dépense au profit de l'Institut national de crédit agricole.	22.IV.1966	1748	7,5	MINISTERIE VAN LANDBOUW. <i>Gewone begroting.</i> Art. 41.42. Vastlegging van een uitgave ten bate van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

Justification.

Un crédit de 15 millions est prévu pour l'exécution de la loi créant un Fonds d'assainissement pour l'agriculture, à mettre à la disposition de l'Institut national de crédit agricole.

Le recours à la délibération s'imposait, la liquidation de toute cette somme ne pouvant être ajournée jusqu'au moment où le Parlement aura approuvé le projet de budget du Département.

Verantwoording.

Een krediet van 15 miljoen is voorzien voor de tenuitvoerlegging van de wet houdende instelling van een Saneringsfonds voor Landbouw; dit bedrag zal ter beschikking gesteld worden van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

Een beslissing drong zich op, daar de vereffening van dit ganse bedrag niet kon uitgesteld worden tot op het ogenblik waarop het Parlement het begrotingsontwerp van het betrokken Departement zou hebben goedgekeurd.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegelaten bedrag (in miljoenen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
SERVICES DU PREMIER MINISTRE. <i>Budget ordinaire.</i> <i>Secteur Premier Ministre.</i> Art. 11.01.2 (nouveau), 11.02.2 (nouveau), 12.01, 12.02, 12.03, 12.05, 12.07, 12.08, 12.09, 12.10, 12.13, 74.01, 74.02 (nouveau) et 74.03. Rémunérations, frais d'installation et de fonctionnement se rapportant au Cabinet du Ministre-Secrétaire d'Etat, Adjoint au Premier Ministre pour l'Economie régionale.	22.IV.1966	1749	8,991	DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER. <i>Gewone begroting.</i> <i>Sector Eerste Minister.</i> Art. 11.01.2 (nieuw), 11.02.2 (nieuw), 12.01, 12.02, 12.03, 12.05, 12.07, 12.08, 12.09, 12.10, 12.13, 74.01, 74.02 (nieuw) en 74.03. Bezoldigingen, inrichtings- en werkingskosten met betrekking tot het Kabinet van de Minister-Staatssecretaris, Adjunct bij de Eerste Minister voor de Streekeconomie.

Justification.

Le projet de budget des Services du Premier Ministre a été amendé en conséquence.

Le recours à la délibération s'imposait, afin de pouvoir procéder immédiatement à l'engagement de ces dépenses.

B. — Dépenses pour lesquelles les crédits ont déjà été sollicités du Parlement.

Verantwoording.

Het wetsontwerp houdende de begroting van de Diensten van de Eerste Minister werd bijgevolg geamendeerd.

Een beslissing drong zich op, om tot de vastlegging van deze uitgaven te kunnen overgaan.

B. — Uitgaven waarvoor de kredieten reeds aan het Parlement werden aangevraagd.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegelaten bedrag (in miljoenen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE LA JUSTICE. <i>Budget ordinaire.</i> Art. 33.01 (Section I). Condamnation de l'Etat par arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles, à payer aux Etablissements Leenaerts la somme de 1 million 780 000 francs.	7.IV.1966	1745	1,78	MINISTERIE VAN JUSTITIE. <i>Gewone begroting.</i> Art. 33.01 (Sectie I). Veroordeling van de Staat bij arrest van het Beroepshof van Brussel tot het betalen van een bedrag van 1 780 000 frank aan de instelling Leenaerts.

Justification.

Le crédit inscrit à l'article 33.01 (Section I : Indemnités diverses à des tiers, etc.) est insuffisant pour la liquidation de cette dépense.

Un crédit supplémentaire de 1 780 000 francs est sollicité au feuillet d'ajustement.

Verantwoording.

Het ingeschreven krediet op artikel 33.01 (Sectie I : Allerhande schadevergoedingen aan derden, enz.) is onvoldoende voor de vereffening van deze uitgave.

Een bijkrediet van 1 780 000 frank wordt in het bijkredietenblad aangevraagd.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Datum</i>	N° — <i>Nr</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegelaten bedrag (in miljoenen frank)</i>	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES FINANCES.				MINISTERIE VAN FINANCIEN.
A défaut de paiement par la République démocratique du Congo, la République du Rwanda et le Royaume du Burundi, le Trésor belge est autorisé à payer, au cours du deuxième trimestre 1966 les pensions, rentes, allocations et autres avantages garantis par la loi du 14 mars 1960.	22.IV.1966	1747	155	Bij gebreke van betaling door de Democratische Republiek Congo, de Republiek Rwanda en het Koninkrijk Burundi, wordt de Belgische Schatkist gemachtigd in de loop van het tweede trimester 1966 de pensioenen, renten, vergoedingen en andere voordelen, gewaarborgd door de wet van 14 maart 1960 uit te betalen.

Justification.

Aucun crédit n'a été prévu au budget pour faire face à ces diverses dépenses.

Il a été en effet estimé qu'il était inopportun d'inscrire au budget, les crédits devant couvrir les dépenses assumées à titre de caution, par la Belgique, et décidé que la régularisation budgétaire de ces dépenses effectuées sous forme d'avances de trésorerie s'opérera via la loi des comptes.

C. — La délibération n° 1744 du 1^{er} avril 1966 autorise le comptable des dépenses engagées près le Ministère de l'Education nationale et de la Culture, à viser les dépenses relatives aux traitements et subventions-traitements restant dus pour les exercices 1964 et antérieurs, à concurrence du montant des crédits supplémentaires inscrits à cette fin au projet de feuillet d'ajustement du budget 1965.

Le recours à la délibération s'imposait afin de pouvoir liquider sans délai ces traitements et subventions.

Elle n'a aucune incidence sur le budget de 1966.

RECAPITULATION
DES DELIBERATIONS DU CONSEIL DES MINISTRES
INTERVENUES
DU 1^{er} JANVIER AU 30 AVRIL 1966.

Verantwoording.

Geen enkel krediet werd voorzien op de begroting om het hoofd te bieden aan deze allerhande uitgaven.

Men was inderdaad van mening, dat het niet paste op de begroting kredieten in te schrijven, welke de uitgaven moeten dekken, die als waarborg door België gedragen worden en er werd beslist, dat de budgettaire regeling van deze uitgaven, uitgevoerd onder de vorm van thesaurievoorschotten zou gebeuren via de rekeningswet.

C. — De beraadslaging n° 1744 van 1 april 1966 machtigt de rekenplichtige der vastgelegde uitgaven bij het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur ertoe, de uitgaven te viseren inzake wedden en wedde-toelagen die nog verschuldigd zijn voor 1964 en de vorige dienstjaren, tot beloop van het bedrag van de bijkredieten, die daarom werden ingeschreven in het ontwerp van het bijblad tot aanpassing van de begroting voor 1965.

Een beslissing drong zich op ten einde zonder uitstel deze wedden en toelagen te kunnen vereffenen.

Zij heeft geen enkele financiële weerslag op de begroting van 1966.

SAMENVATTENDE OPGAVE
VAN DE BERAADSLAGINGEN VAN DE MINISTERRAAD
GENOMEN VAN
1 JANUARI TOT 30 APRIL 1966.

Numéro — <i>Nummer</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegelaten bedrag (in miljoenen frank)</i>	
	Dépenses pour lesquelles les crédits ont déjà été sollicités du Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement reeds werden aangevraagd</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden</i>
1738	50	—
1739	2	—
1740	60	—
1741	—	—
1742	130	—
1743	—	—
1744	—	—
1745	—	1,780
1746	2,215	—
1747	—	155
1748	7,500	—
1749	8,991	—